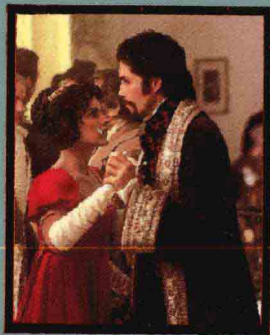




世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

基督山伯爵

JIDUSHAN BOJUE

[法国]大仲马

天津人民出版社



THE HISTORY OF THE
CATHOLIC CHURCH



THE HISTORY OF THE
CATHOLIC CHURCH

基督山伯爵

THE HISTORY OF THE
CATHOLIC CHURCH

THE HISTORY OF THE
CATHOLIC CHURCH

THE HISTORY OF THE
CATHOLIC CHURCH

世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



基督山伯爵

JIDUSHAN BOJUE

[法国]大仲马 原著 唐蓓 编写

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

基督山伯爵/(法)大仲马(Dumas, A.)著;唐蓓编写. —天津:天津人民出版社,2008.7
(世界文学名著青少年必读丛书)
ISBN 978-7-201-05993-8

I.基… II.①大…②唐… III.长篇小说—法国—近代—缩写本 IV.I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 090480 号

书 名 基督山伯爵
原 著 [法国]大仲马
编 写 唐 蓓
插 图 冯修磊 三栖动物
装帧设计 叶 茂
责任编辑 郑子军

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址:<http://www.tjrmcbs.com.cn>

电子信箱:tjrmcbs@126.com

成都东江印务有限公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2008 年 8 月第 1 版 2008 年 8 月第 1 次印刷

889 毫米×1194 毫米 32 开本 5 印张

字数:110 千字 插页:10 页

定价:12.80 元



序

余秋雨

中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致认为，在年轻的时候多读一些世界文学名著，是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为，世界文学名著是岁月和空间的凝炼，集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们，能够使年轻人摆脱平庸和狭隘，发现自己的精神依托和人生可能。

同时，世界文学名著又是一种珍贵的美学成果，亲近它们也就能领会美的法则和魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想，有幸在青少年时期充分接受过美的人，不管今后从事什么专业，大多会长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质，便与此有关。

然而，话虽这么说，这件事又面临着很多风险。例如，不管是中学生还是大学生，课程分量本已不轻，又少不了各种青春的聚会和游戏，真正留给课余阅读的时间并不多。这一点点时间，还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。有些学生好一点，静得下心来认

真阅读,但是,茫茫书海使他们无所适从,他们吞嚼了大量无聊的东西,信息爆炸的时代使他们不幸成了爆炸的牺牲品。

为此,我总是一次次焦急地劝阻学生们,不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们:“当你占有了一本书,这本书也占有了你。书有高下优劣,而你的生命不可重复。”我又说:“你们的花苑还非常娇嫩,真不该让那么多野马来纵横践踏。”学生们相信了我,但又都眼巴巴地向我提出了问题:“那么,我们该读一些什么书呢?”

这确实是广大学者、作家、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书,也就是为历史选择未来,为后代选择尊严。

这套“世界文学名著青少年必读丛书”,正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少工夫,然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写,既要忠实于原著,又要以浅显简洁的形态让广大兴趣各异的学生都能够轻松地阅读、快乐地欣赏。有的学生读了这套丛书后发现了自己最感兴趣的是其中哪几部,可以再进行一步去寻找原著。因此,精华的提炼,也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外,很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖,也可能穿越过无书可读的旱地,因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人,也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此,我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语,实在是一件非常愉快的事情。

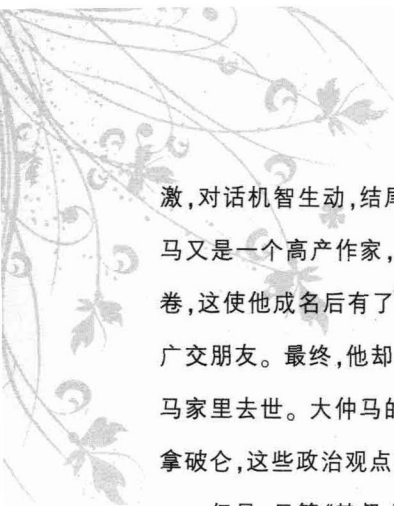
特此推荐。

2007年初夏

前言

《基督山伯爵》是法国作家大仲马最优秀、最受欢迎的小说之一。它讲述了青年水手埃德蒙·邓蒂斯因遭到诬陷入狱，越狱后得到了一大笔财产并改变身份成为基督山伯爵报恩复仇的故事。这部小说情节跌宕起伏，人物性格鲜明突出，高潮迭起，扣人心弦，强烈的戏剧冲突和巧妙的悬念设置使得无数读者爱不释手。作家充分利用了自己写作剧本的经验，将一幕幕场景放到某一地点，以舞台的形式展开，使得情节具备了强烈的戏剧冲突。线索尽管复杂，却井井有条，前一个提示为后一章发展埋下伏笔，既出乎读者意料，又合情合理。基督山伯爵向三个仇人复仇的手段各不相同，仇人的下场也各不相同，形成了极大的悬念，不同于一些作品公式化的写作。这些都是《基督山伯爵》受到欢迎的重要原因。

大仲马是法国19世纪的浪漫主义作家。他以写剧本作为他的文学生涯的起点，后来同别人合作写历史传奇小说。他最著名的作品如《三个火枪手》、《玛尔戈王后》、《铁面人》等都是历史传奇小说，《基督山伯爵》也是在拿破仑百日复辟和七月革命的背景下展开的，间或夹杂着法国对外殖民干涉他国内政外交的历史。这些作品的共同特点都是以真实历史为背景，主线情节则多为虚拟，线索错综复杂，过程惊险刺



激，对话机智生动，结尾出人意料，很快受到了无数读者的欢迎。大仲马又是一个高产作家，独自创作和与人合作的小说、剧本，据说有上千卷，这使他成名后有了极高的收入，修建了一座以基督山命名的豪宅，广交朋友。最终，他却因为理财不善，债台高筑，于1870年在儿子小仲马家里去世。大仲马的父亲是一个坚定的共和主义者，他本人也崇拜拿破仑，这些政治观点在他的作品中也有明显的体现。

但是，尽管《基督山伯爵》读者众多，又多次被搬上荧幕，但文学史上对它的评价却不高。这也是大仲马作品的通病。评论家多数认为虽然这些作品叙事和语言上都引人入胜，却不具备深刻的思想内涵，单纯以情节取胜，而缺乏艺术上的升华。虽然此类评论不无道理，但客观地看，大仲马在《基督山伯爵》中，仍然显示出了对人性的某种程度的思考。他笔下的人物虽然个性突出，但并不是漫画式的，平面的，而是具有多重的复杂性格，他们的思考及内心活动都在不断变化当中。如埃德蒙·邓蒂斯，本来是个单纯快乐的水手，遭到陷害后立志复仇，看到维尔夫特夫人和儿子爱德华的惨死后又对自己的复仇产生了怀疑，他从死亡中拯救了马克西米利安和瓦伦蒂娜，这使得他重新评估了生命的价值，也找到了自我生命的意义。即使是书中的恶人们，也各有特点。只不过，他惯于以上帝和因果报应来解释人物的命运，从某种意义上遮盖了这种思考。

无论如何，《基督山伯爵》都是值得一读的。尽管它不能和法国文学史上第一流的经典相抗衡，却依然是通俗小说中无与伦比的杰作。

主要人物介绍

埃德蒙·邓蒂斯：本书男主人公，法老号上的水手，后遭诬陷入狱。

莫瑞尔先生：法老号的船主。

梅尔茜蒂思：邓蒂斯的未婚妻。

邓格拉斯：法老号的押运员，后来成了大银行家。

卡德罗斯：邓蒂斯家的邻居，裁缝，后来开了家客栈。

费尔南德：梅尔茜蒂思的表兄，渔夫。

维尔弗特：检察官，保皇党人。

法瑞亚：意大利神父，关在邓蒂斯隔壁牢房。

诺蒂耶：维尔弗特的父亲，拿破仑党人。

阿尔贝：费尔南德和梅尔茜蒂思所生之子。

弗兰茨：阿尔贝的朋友。

瓦伦蒂娜：维尔弗特前妻生的女儿。

马克西米利安：莫瑞尔的儿子。

海蒂：亚尼纳总督阿里·铁贝林之女。

雅各布：水手。

朱丽：莫瑞尔的女儿，马克西米利安的妹妹。

艾玛纽埃尔：朱丽的丈夫。

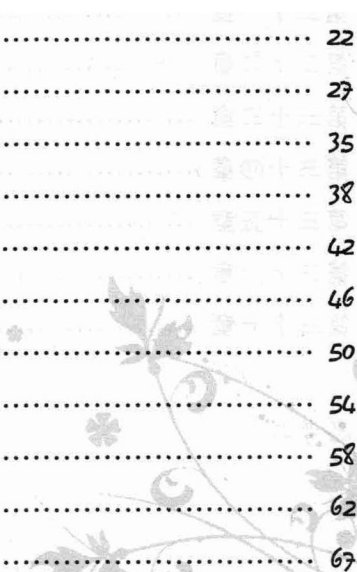
阿里：基督山伯爵的哑巴黑人奴隶。


目录

CONTENTS

主要人物介绍

第一章	1
第二章	4
第三章	7
第四章	11
第五章	14
第六章	18
第七章	22
第八章	27
第九章	35
第十章	38
第十一章	42
第十二章	46
第十三章	50
第十四章	54
第十五章	58
第十六章	62
第十七章	67





第十八章	71
第十九章	76
第二十章	80
第二十一章	84
第二十二章	88
第二十三章	91
第二十四章	97
第二十五章	102
第二十六章	106
第二十七章	109
第二十八章	112
第二十九章	117
第三十章	121
第三十一章	126
第三十二章	129
第三十三章	133
第三十四章	136
第三十五章	139
第三十六章	144
第三十七章	147

思考题

第一章

JIDUSHAN BOJUE

一八一五年二月二十四日，三桅帆船法老号驶入了马赛港。一艘远航的大船归来，总是一件引人注目的大事，尤其是这艘船的船主又是本地人。领航员登上了船，引领它慢慢进入港口。

表面上看起来，船没有什么异常的地方，舵手稳稳地操纵着它，一个青年站在船头打着手势将领航员的命令传达下去。但是，这艘船似乎丝毫没有归家的喜悦。它航行得非常慢，一副无精打采的样子。敏感的人群立刻意识到或许发生了什么不幸的事情。他们互相打听，交头接耳，几乎引起了一阵骚动。其中一个人再也无法克制住自己内心的不安，等不到船靠岸就立刻跳进一只小艇向大船靠拢。

船头的青年看到来人，就来到船边，摘下帽子向对方致敬。他大概有二十岁上下，身材颀长，眼睛和头发都是乌黑的，具有一种在海上饱经风浪的人所特有的坚毅。小船上的人高声喊道：“邓蒂斯，是你吗？快告诉我，是不是船上发生了什么事？”

“实在是太不幸了。”青年答道，“我们失去了勇敢的黎克勒船长。可是请放心，货物都很安全。”听到货物没有损失，船主终于松了一口气，然后再询问：“不幸的船长出了什么意外吗？”

“他死了，得了脑膜炎。”说完他回过头去专心指挥船员们抛锚，直到确定自己的命令都被精确地执行了，才又掉过头来继续回答船主的询问。“这事完全出乎意料。离开那不勒斯前，黎克勒船长同港务员谈了很久，那时还非常健康，可是开船后不久就发起了高烧，第二天就死了。我们海葬了他，只带回了他的配剑和勋章给他的太太作纪念。”船主听了已经完全放心了。“老年人总是要为年轻人让路的。那么货物——”

青年立刻回答：“货物完好无损，请相信我。”

这时，风帆都落了下来，船不再向前移动了。埃德蒙·邓蒂斯对船主说：“莫瑞尔先生，请上来验收货物吧。押运员邓格拉斯会告诉你详情，我还得去照顾船。”船主立刻顺着水手抛给他的绳子爬上了船。那个叫邓格拉斯的人正在等着。他二十多岁，个人的风度很让水手们讨厌。一见到船主，立刻向他诉苦：“您的船员埃德蒙·邓蒂斯，看起来似乎以为船已经完全归他所有了，船长一去世就独自发号施令，而且没有直接回马赛，反而去爱尔巴岛耽误了一天半。”

船主回答：“如果没有别的理由耽误了时间，的确是他的错误。不过，他现在也的确是这艘船的船长了。”邓格拉斯听了，脸色突然阴沉起来，找了个借口离开了。

船主又叫来邓蒂斯：“你为什么要在爱尔巴岛耽误时间呢？”

“那是黎克勒船长的吩咐。他让我把一包东西转交给元帅。”

莫瑞尔立刻将他拉到一边问：“你是否见到了圣上？”

“是的。”

“他还好吗？”

“非常好。”

莫瑞尔激动极了：“你做得很好。可是，如果别人知道了这件事，

你就得遭罪了。”

邓蒂斯一离开，邓格拉斯立刻凑了上来：“他已经把在爱尔巴岛停靠的事解释清楚了吗？”

“是的。”船主说，“没有什么地方有问题。”

“那么那封信呢？”

“什么信？”邓格拉斯告诉船主，他曾经看见黎克勒船长将一包东西和一封信交给邓蒂斯。船主说：“没有什么信。如果有的话他会交给我的。”邓格拉斯想了一会儿，说：“那或许是我弄错了，就不必再提了。”他看到邓蒂斯又走过来，立刻溜走了。船主问邓蒂斯：“一切都办理妥当了吗？那就跟我一起去吃饭吧。”

邓蒂斯回答说：“是的。不过，我得先回家去看看我的老父亲。另外，还得去探望我的未婚妻。”

“哈哈，你的老父亲是很为你骄傲的。我差点忘了你那漂亮的加泰罗尼亚未婚妻梅尔茜蒂思。你需要钱用吗？”

“不，我有三个月的薪水呢。不过，请您给我两个星期的假期结婚，还得允许我去一趟巴黎。”

“这是当然的。你下次回来，就是法老王号的船长了。”

“莫瑞尔先生，真是太谢谢你啦。”年轻人眼含泪水说，“这可是我的梦想啊。”

船主说：“对了，船长临终前是否有一封信要你转交给我？”

“没有，他那时连笔都提不起来了。”

“好吧，埃德蒙，上帝保佑你。快去看你父亲和梅尔茜蒂思，然后再到我这里来吧。我还得去跟邓格拉斯查账呢。”船主微笑着看着邓蒂斯跳上码头，消失在人群中。邓格拉斯也在看着，但目光中的神情却完全不一样。

第二章

JIDUSHAN BOJUE

邓蒂斯飞快地奔向米兰巷的一所小房子。他的父亲正在料理花草，突然觉得一只熟悉的手臂从后面抱住了他，他几乎倒在儿子的怀里。“你回来真是太好啦，亲爱的儿子。”

邓蒂斯吃惊地看着父亲：“你生病了吗？脸色真是难看极了。”

老人虚弱地坐到椅子上：“不，没有，我很好，儿子。”

邓蒂斯想为父亲找点酒喝，却发现家里空空如也。“没有酒了吗？父亲，我三个月前给你留下了两百法郎啊。”

“是的，埃德蒙，是这样。可你忘了还欠邻居卡德罗斯先生一笔小钱。他跟我说了这件事，我担心他向莫瑞尔先生提起，就把钱还给他了。”

“我欠了他一百四十法郎呀。上帝宽恕我吧。”

“你知道我没什么开销，一看你，就什么都忘了。”

青年翻开口袋，倒出了一些金币和银币。“拿着吧，快去买些吃的。我会挣得更多，因为我就快是法老王号的船长了。我还会雇用一个人来照顾你。”

老人露出了微笑。这时候他们听到有人进来的脚步声。邻居卡

德罗斯的头出现在门口。他是个裁缝，二十五六岁的样子。他是来道贺的。可是邓蒂斯想到他如何逼迫自己的父亲还债，态度就十分冷淡。

“你似乎发了大财了。”裁缝看着桌子上那把金币和银币，露出了贪婪的目光。邓蒂斯若无其事地收起了那些钱，对自己的父亲说：“把这些钱收起来吧，除非我们的邻居要用。”

“不，孩子。”卡德罗斯说，“国家养活了我，我感谢你的好意，可还是用不着你的钱。”他逗留了一会儿，又挑拨一些关于梅尔茜蒂思的谣言，就无趣地走出了老邓蒂斯的房间，下楼去会合邓格拉斯。

两个人都怀着对邓蒂斯的仇视，坐在里瑟夫酒吧里，一边喝酒一边看着离开这里不远的地方。那儿就是梅尔茜蒂思所生长的加泰罗尼亚人的村庄。梅尔茜蒂思的头发是乌玉的颜色，身段苗条，手指纤细。她是个无依无靠的孤女，父母留给她的只有一间破旧的小屋和破烂的渔网。能照顾她的除了邓蒂斯，就只有堂兄费尔南德。他是个身材魁梧、肤色褐红的二十二岁的小伙子，多年来对小他一岁的堂妹一直怀着遥不可及的梦想。现在他正在烦恼地注视着她，无论他对他提出多少次结婚的要求，她都一直坚定地给予了他同样的答复：“我爱的是埃德蒙·邓蒂斯。除了他，不会要别人做我的丈夫。”

费尔南德像个失败的斗士一样低下头，发出了长长的叹息，心中满怀嫉妒和愤怒。“假如他死了——”

“我也会跟着死——”

“假如他忘记你——”

屋外响起了一个兴冲冲的声音：“梅尔茜蒂思！”

女郎的脸顿时涌起一阵红潮：“他是不会忘记我的，因为他已经来了。”

费尔南德全身颤抖，看到梅尔茜蒂思和埃德蒙紧紧拥抱在一起。他的脸色变得苍白，浮现出阴郁的神情，眼睛里几乎要喷出火来。他觉得实在无法忍受，双手狠狠地抓着自己的头发冲了出去。“我真是太不幸了，要怎么样才能让这个人从世界上消失呢？”

“喂，费尔南德！”有人在招呼他。

青年环顾四周，发现卡德罗斯和邓格拉斯两人坐在凉棚下。

“你看上去不太对劲，为什么不坐下来喝杯酒呢？”卡德罗斯说：“一定是邓蒂斯赢得了那位美人的芳心吧。”

“可怜的人。”邓格拉斯装出怜悯费尔南德的样子。“这的确让人非常难受。不过受到打击的也不止你一个人。”

费尔南德愤怒地说：“我真想刺死他。可是如果他死了，梅尔茜蒂思也会死。”

“不，当然不能让他死。”卡德罗斯也说，“他今天早上还好心地要借钱给我呢。”这时候，他们看到邓蒂斯和梅尔茜蒂思散步经过。费尔南德的脸抽动着。

邓格拉斯看在眼里，突然想到了那封信。“只要他做不成法老王号的船长就行了。我倒是有一个主意，邓蒂斯航海回来时停留在了爱尔巴岛，只要有人去告发他是拿破仑党的使者——”他拿出了纸和笔，用他的左手歪歪扭扭地写了一篇文章。费尔南德拿起来念了一遍，这是一封告发信。卡德罗斯已经喝得醉醺醺的了，他听到费尔南德念出后说：“这真是可耻呀。”

“是的。”邓格拉斯说，“我只不过是开个玩笑而已。”他把那张纸揉成一团丢进了角落里。“你已经喝得太多了，酒鬼。我们还是走吧，我来扶着你。”他扶着卡德罗斯离开了，当走出一小段距离后，他偷偷回头，看见费尔南德拾起那张纸塞进口袋，然后向城里奔去。